

**RECORDING TRANSCRIPT  
SCHOLARSHIP SPANISH (93007), 2016**

*ENGINEER TRACK 1*

**READER 1** Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is Scholarship Spanish for 2016.

Please raise your hand if you heard that statement.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

*ENGINEER PAUSE FOR 5 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 2*

**READER 1** Listen to the recording of a man who has moved from Spain to the United States reflecting on questions of ethnic identity.

You will hear the passage three times. The first time, you will hear it as a whole. The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.

While listening, make notes in the spaces provided. Your notes will not be assessed.

Turn to page 3. You now have one minute to read Question One.

*ENGINEER PAUSE 60 SECONDS*

**READER 1** **First reading**

*LISTENING PASSAGE – SECTION A*

**READER 2** Me llamo Jaime. Nací en Barcelona, y en el 2009, me mudé a los Estados Unidos. Hasta entonces nunca le había dado muchas vueltas al asunto de la identidad étnica, pero cuando alguien me dijo: “Tú no eres blanco, ¿de dónde eres?”, me quedé sorprendido.

Un “grupo étnico” es un grupo de personas que comparten rasgos culturales, como la lengua, la religión o las costumbres, mientras que la raza es un grupo de personas que comparten características biológicas, como el color de la piel o los rasgos faciales. Lo interesante es que aquí, grupo étnico y raza son dos cosas que se entremezclan.

*LISTENING PASSAGE – SECTION B*

**READER 2** La primera vez en mi vida que tuve que especificar en un documento oficial la raza a la que pertenezco fue cuando participé en el censo de población de 2010 en Estados Unidos. En esa encuesta los ciudadanos provenientes de países hispanohablantes primero han de seleccionar un grupo étnico. A excepción de los mexicanos, puertorriqueños y cubanos, que son censados por separado por ser los más numerosos, aquellos que provienen de los países de América Latina y de España están incluidos en el grupo de “hispanos o latinos”.

A continuación, se ha de elegir entre una larga lista de razas, que incluye la negra, la blanca, la de los indígenas americanos y “otras”. En mi caso, aunque dudé si incluirme en la categoría de “otras”, opté por la blanca, que es la que hubiera elegido antes de mudarme a este país. Eso fue también lo que hicieron más de la mitad de los hispanos, en concreto, un 53%.

*LISTENING PASSAGE – SECTION C*

**READER 2** Me pregunto por qué todavía necesitamos clasificar a las personas según su raza o su grupo étnico. Lo puedo entender cuando se trata de departamentos gubernamentales porque hay que tomar en cuenta la cultura y rasgos biológicos de los ciudadanos para poder cubrir sus necesidades, pero para el día a día ... ¿todavía lo necesitamos?

*LISTENING PASSAGE – SECTION D*

**READER 2** Creo que puede haber una gran diferencia entre cómo cada uno se ve a sí mismo y cómo nos ven otros. Por ejemplo, hace un par de días, hice un experimento con un compañero inglés que lleva más de 20 años viviendo en California. “Si tuvieras que rellenar el formulario del censo por mí, ¿en qué categoría racial me incluirías?”, le pregunté. Se quedó pensativo y me dijo: “Bueno, no eres blanco ni negro ... ¿hispano quizás?”. Le recordé entonces que “hispano” no es una raza sino una categoría étnica y algo desconcertado me respondió: “Tienes razón, así que no sé”.

Esto me hace preguntarme, ¿quién define quiénes somos? Dentro de tu propia cultura lo que parece evidente no lo es cuando se mira desde fuera. ¿Quién nos da la identidad, nuestro propio grupo o los observadores exteriores?

*ENGINEER PAUSE 10 SECONDS*

*ENGINEER TRACK 3*

**READER 1** **Second and third readings, with pauses**  
Section A

*ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION A*

*PAUSE 30 SECONDS*

**READER 1** Section A again

*ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION A  
PAUSE 30 SECONDS*

**READER 1** Section B

*ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION B  
PAUSE 30 SECONDS*

**READER 1** Section B again

*ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION B  
PAUSE 30 SECONDS*

**READER 1** Section C

*ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION C  
PAUSE 30 SECONDS*

**READER 1** Section C again

*ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION C  
PAUSE 30 SECONDS*

**READER 1** Section D

*ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION D  
PAUSE 30 SECONDS*

**READER 1** Section D again

*ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION D  
PAUSE 30 SECONDS*

**READER** This is the end of the recording.